



University of  
**Strathclyde**  
Glasgow

理科硕士课程

商务笔译和口译

---

# 我们培养的毕业生均已为工作做好准备。我们因为优秀的学术影响而享有国际声誉。我们对校园投入了 3,100 万英镑的体育和卫生设施将于 2018 年开放。

---

我们是世界领先的国际性技术大学，在全球范围内拥有强大的知名度和影响力。我们拥有 22,000 多名学生组成的社区，在思克莱德大学学习是一次卓越的体验，您将享受灵活、创新的学习模式和一流的设施。

思克莱德大学卓越的学术成就和影响力闻名全球，使我们的学生和更广泛的社会受益，并产生经济价值。我们通过研究中提出的观点和见解为教学提供指导和启示，使其更具深度和实用性。

我们培养的毕业生已经为事业成就做好了准备，已经获得了所需的技能。公司奖学金的支持以及与工商界的密切合作，帮助我们的毕业生在其选择的职业生涯中获得良好开端。





---

# 格拉斯哥是联合国教科文组织的一座 音乐之都格拉斯哥是苏格兰的文化之 城诺贝尔奖中有11%颁发给了苏格兰 人。 被《国家地理旅行者》评为 2016 年“全球最佳”目的地前 20 名。

---

在格拉斯哥学习令人无比兴奋，每年都有数千名学生选择在思克莱德大学学习。从世界级的景点和多元化的饮食场所，到英国最顶级的市中心购物体验，我们不夸张的说，在格拉斯哥总是能找到事情做。

从格拉斯哥到美丽的特罗萨克斯和苏格兰高地只需一段短暂的旅程，我们的学生可以非常方便地探索苏格兰提供的所有精彩风景。从登山、足球、橄榄球、雪上运动、山地自行车到水上运动、攀爬和彩弹游戏，我们的学生从不会缺少体验苏格兰壮丽景观的机会。

我们拥有 31,000 多个淡水湖和 282 座芒罗山（指苏格兰高度超过 3,000 英尺的山）供您探索，还有世界级的山地自行车道。 我们还有自己的滑雪季，高地各处有五个滑雪中心，以及正好位于格拉斯哥的一个全年室内滑雪中心。

想要探索苏格兰的过去的话，您也可以参观苏格兰具有历史意义的城堡和遗迹，探索城镇和城市繁荣的艺术和文化场景。



上起顺时针：挤满了大型商店和美妙的酒吧和餐厅的王子广场，位于阿盖尔郡敬畏湖的基尔亨城堡，坐落在皇家交易广场的惠灵顿公爵雕像

# 商务笔译和口译

## 理科硕士课程

商务翻译与口译学术型硕士课程为期一年，旨在满足市场对全球工商业领域专业型笔译和口译人员的大量需求。该专业以实践为导向，着重培养学生在商务翻译与口译领域的专业知识与技能。

该专业培养学生对商务翻译与口译行业进行深入了解，并教授在该行业工作所需的综合技能。

目前，课程开放给除了熟练掌握英语外，还精通另一门或多门以下外语的人士申请：

- 中文
- 德语
- 西班牙语
- 意大利语
- 法语

在专业学习中，学生会通过大量行业背景实践获得宝贵的翻译与口译经验。

### 入学要求

- 一等或二等一级荣誉学士学位（对应中国成绩平均分80及以上）
- 不要求英语或翻译专业的学术背景，但申请人需要具备商务或经济学及相关领域的知识
- 如果申请者未获得荣誉学士学位，则需要有翻译或口译行业相关工作经验
- 符合以上条件的申请者还需要参加翻译笔试和口译面试

### 英语语言要求

针对研究生专业的申请者，思克莱德大学要求雅思总分6.5以上（单项成绩不低于6.0）或同等英语水平。成绩有效期为两年。

提供英语语言先修课程。

## 谁应该就读此课程？

我们欢迎来自不同学术背景的申请  
人。如果你熟练掌握一门母语以及一  
门或多门外语，并且希望在未来的职  
业中运用语言技能，这门课程将会帮  
助你发现并运用自己的语言特长，为  
你找到最适合的职业方向。

该课程尤其适合这些申请人：

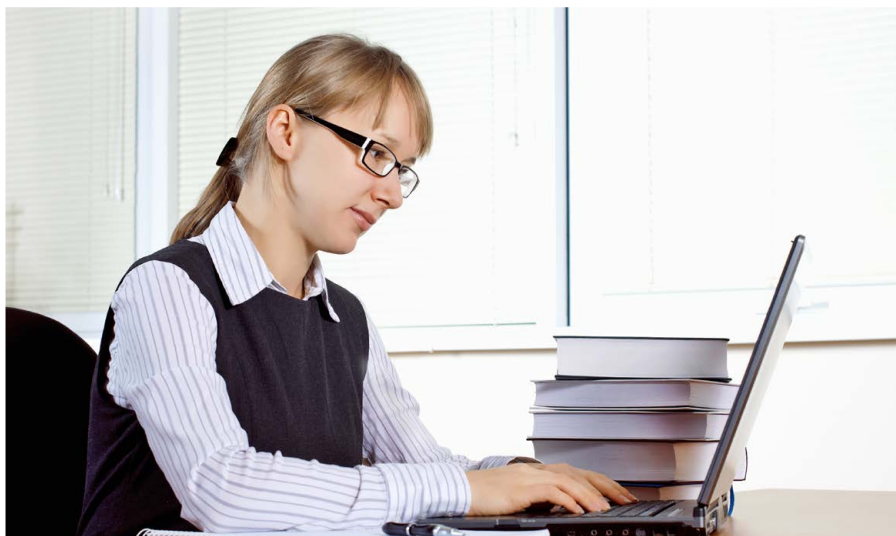
- 熟练掌握两门或多门语言，希望进一步学习翻译与口译
- 希望在翻译理论和实践领域更新知识和技能的翻译从业人员
- 希望提高语言水平
- 希望将来从事商务翻译和口译行业
- 希望在翻译或口译领域攻读博士学位



## 课程内容

在第一学期，你将会学习并运用各种翻译策略来翻译不同类型的文本。此外，你会学习一名专业口译员所需的技能，并熟悉各种口译模式，比如视译、交替传译、耳语传译和对话口译。

第二学期的课程侧重于不同商务场景下的翻译和口译。你将在自信与能力上获得双重提升，从一名练习生逐渐成长为专业的笔译或口译员。此外，你将学习机器翻译和计算机辅助翻译软件，进一步提升专业和就职能力。



每一学期你都有机会选修其它专业的课程—包括商务和新闻学方面的课程。通过这些课程的学习，你将进一步扩充知识储备，在未来的就业市场中脱颖而出。

### 第一学期课程

- 文本类型和翻译
- 翻译和口译研究
- 专业口译实践

### 第二学期课程

- 翻译与语言技术
- 商务与贸易口译
- 商务翻译
- 毕业论文 / 翻译项目

### 职业

通过课程的学习，你将获得翻译和联络口译领域的专业能力，尤其是商务和贸易行业的翻译及口译。这些技能将为你铺就多条职业发展道路，从翻译行业到全球贸易甚至媒体产业。

职业方向涵盖公共和私营部门，包括笔译员、口译员、技术作者、国际交流专员（广告、市场营销、媒体、公共事务行业）、教育从业者、管理人员等。

通过商务技能的学习，你也可以成为一名自由职业者，建立自己的翻译公司或者创办其它行业的公司。

## 课程时间

全日制，从2020年9月开始，为期12个月

## 费用及资金

有关目前收费水平的信息，请参阅：

[www.strath.ac.uk/studywithus/feesfunding/tuitionfees](http://www.strath.ac.uk/studywithus/feesfunding/tuitionfees)

我们提供多种奖学金，包括院长卓越奖学金等。具体奖学金信息，请访问：[www.strath.ac.uk/studywithus/scholarships](http://www.strath.ac.uk/studywithus/scholarships)

## 更多信息和申请方式

其它信息以及申请方式，请访问  
[www.strath.ac.uk/courses/postgraduatetaught/businesstranslationinterpreting](http://www.strath.ac.uk/courses/postgraduatetaught/businesstranslationinterpreting);  
申请截止日期：2020年8月底前



---

专注于课程的  
实践性让  
您获得宝贵  
的行业经验

---



# 思克莱德生活



## 你的#思克莱德生活

在思克莱德大学学习，您将会成为这个来自100多个国家，共22,000名学生的国际大团体中的一部分。

从奖学金、资助机会、最先进的图书馆，到苏格兰最有活力的学生会和校内住宿之一，我们拥有带给您高质量学习体验所需要的一切。

一个耗资3100万英镑的全新体育健身中心将于2018年开放。该中心将包括一个长25米的六泳道游泳池，健身套房，体育馆，壁球场以及专门用于训练和教学的运动空间。

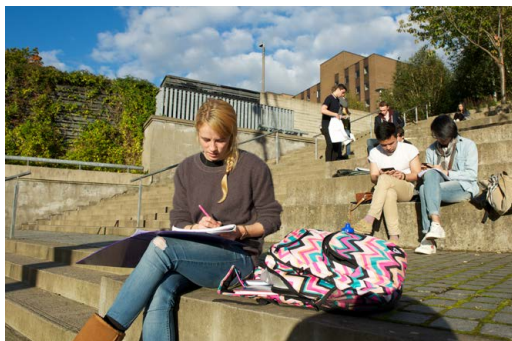
如果您爱好运动，思克莱德大学的众多体育项目中，绝对有

您想参加的。不论您是运动健将，还是初学者，我们大学为各水平的运动爱好者们都提供了充足的运动健身机会。

思克莱德大学为学生们提供了多项支持与帮助，主要的服务包括信息咨询服务、学生经济资助、学生健康服务、学生辅导与咨询、残疾人服务以及牧师精神指导服务。

我们还为学生们提供职业咨询，包括就业信息、建议和指导，以最大限度地提升学生的就业能力及就业前景。我们同时也会发布关于毕业生岗位、兼职工作、暑期实习项目、工作实习，以及志愿者工作机会的相关信息。





# 我们的地点

格拉斯哥距离伦敦只有一小时的飞行距离，距离大部分欧洲主要城市只有不到两小时的飞行距离



格拉斯哥距离伦敦只有一小时的飞行距离

# 我们的校园



- 1 技术和创新中心
- 2 运动中心
- 3 学生会
- 4 詹姆斯韦尔楼
- 5 思克莱德商学院
- 6 四学院之一人文与社会科学学院
- 7 图书馆
- 8 思克莱德药剂学与生物医学科学学院校园村
- 9 校园村
- 10 商业城
- 11 市中心

